

B2.20.2 Leísmo de persona: lo vi le vi

Leísmo de persona: lo vi le vi



Le leísmo est un phénomène présent en Espagne (Pays basque, La Rioja, Navarre, Estrémadure).

1. Le leísmo consiste à utiliser le au lieu de lo. Exemple : Vimos a Luis -> le vimos (au lieu de lo vimos).
2. Le leísmo avec les femmes est considéré comme incorrect : il faut utiliser **la**, et non le -> **La** conozco bien (a tu hermana), et **no** *Le conozco bien (a tu hermana).
3. Aujourd'hui, le leísmo au pluriel est considéré comme dévalorisé et il est recommandé de l'éviter (-> **No** *A tus hijos hace un año que no les veo).

Verbos con leísmo frecuente

El asesor **le ayudó** con la inversión. *(Le conseiller l'a aidé avec l'investissement.)*

El beneficio **le corresponde** al inversor. *(Le bénéfice lui revient à l'investisseur.)*

El cliente **le entendió** perfectamente. *(Le client l'a compris parfaitement.)*

El asesor **le convenció** durante la negociación. *(Le conseiller l'a convaincu pendant la négociation.)*

La crisis financiera **le molestó** mucho. *(La crise financière l'a beaucoup dérangé.)*

Verbos con leísmo menos frecuente

El banco **le llamó** ayer. *(La banque l'a appelé hier.)*

El banco **le hizo** responsable del riesgo. *(La banque l'a rendu responsable du risque.)*

Los periodistas **le rodearon** tras la reunión. *(Les journalistes l'ont entouré après la réunion.)*

El nuevo socio **le comprendió** en la reunión. *(Le nouvel associé l'a compris lors de la réunion.)*

La situación económica **le estorbó** en el proyecto. *(La situation économique l'a gêné dans le projet.)*

1. Corrigez l'erreur

1. A tu asesora le llamé para revisar la cartera.

Ta conseillère, je l'ai appelée pour revoir le portefeuille.

2. A tu analista lo vi ayer en la bolsa.

Ton analyste, je lui ai vu hier à la bourse.

1. A tu asesora la llamé para revisar la cartera. 2. A tu analista le vi ayer en la bolsa.